

**Linkinterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkinterpreting.uvigo.es*

## **Roleplay interpretación judicial 11**

**Duración:** 3:44.

**Calidad:** media.

**Dificultad:** media.

### **Intervienen**

Jueza, fiscal, acusada, testigo

### **Contexto**

Último juicio contra Giovanna Mancini, sobre el que pesaba una orden de alejamiento, por el asesinato de su mujer Jessica Lombardi. La hija de la acusada y de la fallecida comparece en calidad de testigo puesto que fue ella que acudió al lugar de los hechos tras recibir una llamada de su madre.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Jueza:** En diligencias del sumario 917/2017 seguidas contra Giovanna Mancini, para los que la fiscal solicita por delitos de malos tratos, del artículo 153 1 y 3 del Código Penal, 9 meses de prisión. Y por el delito de asesinato consumado, del artículo 139 del Código Penal, se le imponen 14 años de prisión. Además, se enfrenta al cargo de quebrantamiento de medida cautelar, por el que se le imponen 10 meses de prisión y 3 años de privación por tenencia y porte de armas. Se fija en concepto de responsabilidad civil la cantidad de 150.000€. Le recuerdo que en este acto se le va a acusar y usted no está obligada a declarar si no quiere. ¿Desea usted declarar?

**Acusada:** Sì.

**Fiscal:** Con la venia, mire, primero, ¿fue compañera sentimental de Jessica Lombardi y convivieron juntas?

**Acusada:** Sì. Vivevo con lei, ma si è trasferita a casa dei genitori un po' di tempo fa.

**Fiscal:** ¿El 13 de julio de 2016 fue a casa de los padres de Jessica Lombardi, discutió con ella, la agarró por el cuello y le puso una almohada en la cara que le dificultaba respirar?

**Acusada:** Sì, sono andata a casa dei suoi genitori e questo è quello che è successo.

**Fiscal:** ¿No es cierto que usted creía que Jessica Lombardi tenía una relación con otra mujer y por eso discutían?

**Acusada:** No, non ho mai pensato che potesse avere un'altra donna.

**Fiscal:** El juzgado de Vigo le prohibió acercarse a Jessica Lombardi. ¿Es verdad que a pesar de la prohibición fue a su casa y discutió con ella en septiembre de 2016?

**Acusada:** Sì.

**Fiscal:** ¿Es cierto que discutiendo la tiró al suelo, se puso encima de ella, le presionó el pecho y le puso una almohada en la cara hasta que perdió el conocimiento?

**Acusada:** Sì, è quello che è successo.

**Fiscal:** Según sus propias declaraciones, Jessica Lombardi reviró la vista y se quedó inmóvil. ¿Intervino para hacerla reaccionar tirándole agua en la cara?

**Acusada:** No, non le ho mai tirato acqua addosso.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Fiscal:** ¿Al día siguiente acudió a la Guardia Civil para confesar los hechos?

**Acusada:** Sì, sono andato a confessare l'aggressione.

**Fiscal:** ¿Es cierto que usted tenía un arma sin licencia?

**Acusada:** Sì, Vostro Onore avevo un'arma ma non ho mai avuto il porto d'armi.

**Fiscal:** No hay más preguntas.

**Jueza:** Entonces, llamo al estrado a Carla Mancini, una de los testigos de lo acontecido aquella noche. ¿Jura y promete decir la verdad?

**Testigo:** Sì, lo giuro.

**Fiscal:** ¿Es verdad que usted recibió una llamada de su madre Giovanna Mancini en el día de autos y que le pidió que por favor acudiese al lugar de los hechos?

**Testigo:** Sì, è vero

**Fiscal:** ¿Puede asegurar que cuando llegó allí se encontraba la fallecida, tirada en el suelo, inconsciente?

**Testigo:** Sì, mia madre era stesa sul pavimento.

**Fiscal:** ¿Tenía usted constancia de la orden de alejamiento que pesaba sobre Giovanna Mancini?

**Testigo:** Sì, sapevo che c'era un'ordinanza restrittiva.

**Fiscal:** ¿Denunció usted a su madre por tenencia ilícita de armas? ¿De ser así, recuerda si también tenía cartuchos?

**Testigo:** Sì, sono stato io. La pistola era carica.

**Fiscal:** No hay más preguntas por mi parte, señoría.

**Jueza:** Que todo esto conste por escrito. La pena para la acusada será de 6 meses de cárcel por delito de malos tratos, 6 meses por quebrantamiento de medida cautelar, 10 años por el asesinato consumado y 1 año de prisión por tenencia y porte de armas y las consiguientes inhabilitaciones.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Jueza:** En conclusión, los hechos han quedado constatados por las declaraciones. Aunque no hay más testigos, el parte de lesiones y el informe de sanidad son suficientes para probar la veracidad de los hechos. Se levanta la sesión.